

Dan

Chapter 2

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

חַלְמוֹת	נְבֻכַדְנֶצַּר	חֶלֶם	נְבֻכַדְנֶצַּר	לְמַלְכוּת	שְׂתוּיִם	וּבְשָׁנָת	1
снове	Навуходоносор	усни	Навуходоносоровог	царовања	другој	И-у-години	
H2472	H5019		H5019	H4438	H8147	H8141	
		עֲלִיוֹ:	נְהִיְתָה	וּשְׁנָתוֹ	רוּחוֹ	וּתְתַפְּעֵם	
		од-њего	оде	и-сан-му	дух-његов	и-узнемири-се	
			H1961	H8142	H7307	H6470	

A druge godine carovanja Navuhodonosorovog usni Navuhodonosor san, i uznemiri mu se duh i san ga prođe.

לְהִגִּיד	וְלַחֲשׂוּיִם	וְלַמְּכַשְׂפִּים	וְלֵאשְׁפִּים	לְחַרְטָמִים	לְקָרָא	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	2
да-кажу	и-халдејце	и-чаробњаке	и-звездаре	врачаре	да-позову	цар	И-рече	
H5046	H3778	H3784	H0825	H2748	H7121	H4428	H0559	
		הַמֶּלֶךְ:	לְפָנַי	וַיַּעֲמֵדוּ	וַיָּבֹאוּ	חַלְמוֹתָיו	לְמֶלֶךְ	
		царем	пред	и-стадоше	и-дођоше	снове-његове	цару	
		H4428	H6440	H5975	H0935	H2472	H4428	

I reče car da dozovu vrače i zvezdare i gatare i Haldeje da kažu caru san njegov. I dođoše i staše pred carem.

הַחֶלֶם:	אֶת-	לְרֵעַת	רוּחִי	וּתְתַפְּעֵם	חַלְמוֹתַי	חֶלֶם	הַמֶּלֶךְ	לְהֵם	וַיֹּאמֶר	3
сан	[ознака]	да-сазнам	дух-мој	и-узнемири-се	усних	сан	цар	им	И-рече	
H2472	H0853	H3045	H7307	H6470		H2472	H4428	H1992	H0559	

I reče im car: Usnih san, i uznemiri mi se duh kako bih doznao šta sam snio.

חַלְמוֹתָא	אָמַר	חַיִּי	לְעֶלְמִין	מַלְכָּא	אַרְמִית	לְמֶלֶךְ	הַכְּשָׂדִים	וַיְדַבְּרוּ	4
сан	кажи	живи	довека	царе	арамејски	цару	халдејци	И-проговорише	
H2493	H0560	H2418	H5957	H4430	H0762	H4428	H3778	H1696	
		נִתְּנָא:	וּפְשָׂרָא	(לְעַבְדָּךְ)	[לְעַבְדֵיךְ]	לְעַבְדֵיךְ	[לְעַבְדֵיךְ]	[לְעַבְדֵיךְ]	
		показати-ћемо	и-тумачење	(слугама-својим)	(слугама-својим)	[слугама-својим]	[слугама-својим]	[слугама-својим]	
		H2324	H6591	H5649					

A Haldeji rekoše caru sirski: Care, da si živ doveka! Pripovedi san slugama svojim, pa ćemo ti kazati šta znači.

אִן	אֲזָדָא	מִנִּי	מִלְתָּא	(לְכַשְׂדָּאִי)	[לְכַשְׂדֵּיךְ]	וַאֲמַר	מַלְכָּא	עֲנֵה	5
ако	изашла-је	од-мене	реч	(халдејцима)	[халдејцима]	и-рече	цар	Одговори	
	H0230	H4481	H4406	H3779	H3779	H0560	H4430	H6032	
וּבְתִיכּוֹן	וּתְתַפְּעֵם	תְּתַעֲבְדוּן	תְּדַמִּין	וּפְשָׂרָה	חַלְמוֹתָא	תְּהוֹדְעוּנִי	לָא		
и-куће-ваше	бићете-исечени	на-комаде	и-тумачење-му	сан	објавите-ми	не			
H1005	H5648	H1917	H6591	H2493	H3046	H3809			
				וּתְשַׁמּוּן:	נְגִלִי				
				претвориће-се	на-ћубриште				
				H7761	H5122				

A car odgovori i reče Haldejima: Zaboravio sam, ako mi ne kažete šta sam snio i šta znači, bićete isečeni i kuće će vaše biti bunjišta.

תִּקְבְּלוּן	שָׂוִיא	וַיְקַר	וַיִּבְזְבְּהָ	מַתָּנָן	תִּהְיֶינָהּ	וּפְשָׁרָהּ	חֶלְמָא	וְהֵן	6
добићете	велику	и-чаџ	и-наградџ	даровџ	покажете	и-тумачење-му	сан	A-ако	
H6902	H7690	H3367	H5023	H4978	H2324	H6591	H2493		

הַחֲוֹנִי:	וּפְשָׁרָהּ	חֶלְמָא	לְהֵן	קְדָמִי	מִן
покажите-ми	и-тумачење-му	сан	зато	мене	од
H2324	H6591	H2493		H6925	H4481

Ako li mi kažete šta sam snio i šta znači, dobićete od mene dare i poklone i veliku čast; kažite mi dakle šta sam snio i šta znači.

לְעַבְדֵיהִי	יֹאמֵר	חֶלְמָא	מַלְכָּא	וְאִמְרִין	תְּנִינִית	עָנֹן	7
слугама-својим	нека-каже	сан	цар	и-рекоше	други-пут	Одговорише	
H5649	H0560	H2493	H4430	H0560	H8579	H6032	

נְתִיחָהּ:	וּפְשָׁרָהּ
показати-ћемо	и-тумачење-му
H2324	H6591

Odgovoriše opet i rekoše: Neka car priповеди san slugаma svojim, pa ćemo kazati šta znači.

כָּל-	זְבַנְיָן	אַנְתֹּן	עֲדָנָא	דִּי	אַנְהָ	יָדַע	יִצִיב	מִן	וְאִמְרִין	מַלְכָּא	עָנָה	8
jer	купујете	ви	време	да	ja	знам	истине	из	и-рече	цар	Одговори	
H3606	H2084	H0608	H5732	H1768		H3046	H3330	H4481	H0560	H4430	H6032	

מַלְתָּא:	מִנִּי	אַזְדָּא	דִּי	חִוִּיתוּן	דִּי	קָבֵל
реч	од-мене	изашла-је	да	видесте	да	видите
H4406	H4481	H0230	H1768	H2370	H1768	H6903

Car odgovori i reče: Doista vidim da hoćete vremena da dobijete; jer vidite da sam zaboravio.

כְּדָבָה	וּמַלְהָ	דְּתִכּוֹן	הִיא	תְּהוּדַעְנִי	לָא	חֶלְמָא	הֵן	דִּי	9
лажно	и-реч	закон-ваш	једини	један	објавите-ми	не	сан	ако	Да
H3538	H4406	H1882	H1932	H2298	H3046	H3809	H2493	H1768	

דִּי	עַד	קְדָמִי	לְמֹאמְרִי	(הוֹדְמַנְתוּן)	[הוֹמַנְתוּן]	וּשְׁחִיתָהּ
се	док	преда-мноm	да-говорите	(припремили-сте)	[припремили-сте]	и-поқварену
H1768	H5705	H6925	H0560	H2164	H2164	H7844

פְּשָׁרָהּ	דִּי	וְאַנְדָּע	לִי	אִמְרוּ	חֶלְמָא	לְהֵן	יִשְׁתַּנָּא	עֲדָנָא
тумачење-му	да	и-знаћу	ми	кажете	сан	зато	не-промени	време
H6591	H1768	H3046		H0560	H2493		H8133	H5732

תְּהוּדַעְנִי:
можете-ми-показати
H2324

Ali ako mi ne kažete šta sam snio i šta znači, jedan vam je sud; jer ste se dogovorili da kažete preda mnoм laž i prevaru dok se промени време; зато кажите ми сан, па ћу videti da mi možete kazati šta znači.

על- на H5922	אָנֶשׁ човека H0606	אִיתִי никога H0383	לֹא- нема H3809	וְאִמְרוּן и-рекоше H0560	מֶלֶכָּא царем H4430	קָדָם- пред H6925	(כְּשָׂרְאִי) (халдејци) H3779	[כְּשָׂרְאִי] [халдејци] H3779	עֲנוּ Одговорише H6032	
מֶלֶךְ цар H4430	כָּל- ниједан H3606	דִּי никоји H1768	קָבֵל уопште H6903	כָּל- јер-ниједан H3606	לְהַתְּנִיחַ објавити H2324	יֻכַּל може H3202	מֶלֶכָּא цареву H4430	מִלְתָּ ствар H4406	דִּי који H1768	יְבִשְׁתָּא земљи H3007
וְאִשְׁרָא ни-звездара H0826	חֲרָטָם врачара H2749	לְכָל- од-иједног H3606	שָׂאֵל тражио H7593	לֹא- није H3809	כְּדָנָה овакву H1836	מִלְתָּ ствар H4406	וְשָׁלִיט ни-владалац H7990	רַב велики H7229	וְכִשְׂרִי: ни-халдејца H3779	

Odgovoriše Haldeji caru i rekoše: Nema čoveka na zemlji koji bi mogao kazati caru to šta ište; zato nijedan car ni knez ni vlastelin nije nikada iskao takvo šta od vrača ili zvezdara ili Haldeјca.

דִּי ко H1768	אִיתִי никога H0383	לֹא- нема H3809	וְאַחֲרָיו и-други H0321	יְקִיחָהּ тешка-је H3358	שָׂאֵל тражи H7593	מֶלֶכָּה цар H4430	דִּי- коју H1768	וּמִלְתָּא И-ствар H4406		
לֹא није H3809	בְּשָׂרָא телом H1321	עִם- са H5974	מְדַבְּרֵיהוֹן пребивалиште H1768	דִּי којих H1768	אֱלֹהִין богова H0426	לְתַן осим H3861	מֶלֶכָּא царем H4430	קָדָם- пред H6925	יְחַוְנָה би-је-могао-објавити H2324	אִיתְּוֵדִי: заједно H0383

I šta car ište vrlo je teško; niti ima drugog koji bi mogao kazati caru osim bogova, koji ne žive među ljudima.

לְתוּבָדָה да-се-погубе H0007	וְאִמְרִי и-заповеди H0560	שְׂגִיא веома H7690	וּקְצָרָהּ и-разљути-се H7108	בְּגִס разгневи-се H1149	מֶלֶכָּא цар H4430	דָּנָה свега H1836	קָבֵל тога H6903	כָּל- Због H3606	
									לְכָל сви H3606
									בָּבֶל: вавилонски H0895
									חֲכִימֵי мудраци H2445

Zato se car razljuti i razgnevi vrlo, i zapovedi da se pogube svi mudraci vavilonski.

וְחִבְרוּהִי и-другове-његове H2269	וְאִמְרִי Данила H1841	וּבְעֻוֹ и-тражаху H1156	מְתַקְשָׁלִין биваше-убијани H6992	וְחֲכִימֵיא и-мудраци H2445	נִפְקֵת изађе H5312	וְדַתָּא И-наредба H1882	
							לְהַתְּקַטְּלָהּ: да-погубе H6992

I kad iziđe zapovest, te ubijahu mudrace, tražahu i Danila i другове његове да их убiju.

טְבַחְרָא стражарском H2877	רַב- заповеднику H7229	לְאַרְיֹחַ Ариоху H2942	וּשְׂעִם и-разумношћу H2942	עִטָּא саветом H5843	הַתִּיב одговори H8421	דָּנִיֵּאל Данило H1841	בְּאַרְיֹן Тада H0116	
								דִּי који-беше H1768
								מֶלֶכָּא царев H4430
								דִּי који H1768
								בָּבֶל: вавилонске H0895
								לְחֲכִימֵי мудраце H2445
								לְקַטְּלָהּ да-погуби H6992
								נִפְקֵת изађе H5312

Tada Danilo odgovori mudro i razumno Ariohu zapovedniku stražarskom, koji beše izašao da ubija mudrace vavilonske;

15 ענה וְאָמַר לְאַרְיֹהוּ שְׁלִיטָא רַי מְלָכָא עַל-מָה דְתָא
 Проговори и-рече Ариоху властелину који-беше царев зашто је наредба
 H1882 H4101 H5922 H4430 H1768 H7990 H0560 H6032

מִן-קָדָם מְלָכָא אֲרִיֹן מְלָתָא הוֹדַע אֲרִיֹהוּ לְדַנְיָאֵל:
 од пред царем тада објасни Ариоху Данилу
 H4481 H6925 H4430 H0116 H4406 H3046 H1841 H2685

odgovori i reče Ariohu, vlastelinu carevom: Zašto je tako nagla zapovest od cara? Tada Arioh каза stvar Danilu.

16 וְדַנְיָאֵל עַל וּבָעָה מִן-מְלָכָא רַי זְמַן יִנְתֵּן-לָהּ וּפְשָׂא
 И-Данило и-замоли од цара да време се-да му и-тумачење
 H1841 H5954 H1156 H4481 H4430 H1768 H2166 H5415 H6591

לְהַחֲנוּיָהּ לְמַלְכָּא: פ
 да-покаже цару H4430 H2324

A Danilo otide i zamoli cara da mu ostavi vremena, pa će kazati caru šta san znači.

17 אֲרִיֹן דַּנְיָאֵל לְבֵיתָהּ אֶזְלָא וְלַחֲנִינְיָהּ מִיִּשְׂאֵל וְעִזְרִיָּהּ חֲבֵרוּהִי מְלָתָא
 Тада Данило у-дом-свој оде и-Ананији и-Азарији Мисаилу и-Азарији друговима-својим ствар
 H0116 H1841 H1005 H0236 H4430 H1768 H2166 H5415 H2269 H4406

הוֹדַע:
 објасни H3046

Potom otide Danilo kući svojoj, i каза stvar Ananiji, Misailu i Azariji, друговима својим,

18 וְרַחֲמִין לְמַבְעָא מִן-קָדָם אֱלֹהֵי שְׁמַיָּא עַל-רְזָה רַזָּה דְנָהּ דַּי לָא
 И-за-милост да-моле од пред Бога небескога за тајну ову да не-би
 H7359 H1156 H4481 H6925 H0426 H8065 H5922 H7328 H1836 H1768 H3809

יְהָבִינָם יְהָבִינָם דַּנְיָאֵל וְחֲבֵרוּהִי עִם-שְׂאָר חֲכִימֵי בָבֶל:
 погинули Данило и-другови-његови са осталим мудрацима вавилонским
 H0007 H1841 H2269 H5974 H7606 H2445 H0895

da se mole за милост Bogu небеском ради те тајне, да не би погинули Danilo i другови му s осталим мудрацима вавилонским.

19 אֲרִיֹן לְדַנְיָאֵל בְּחֻזָּא רַי לֵילָא רְזָה גְּלִי אֲרִיֹן דַּנְיָאֵל בְּרַךְ
 Тада Данилу у-виђењу од ноћи тајна би-откривена тада Данило благослови
 H0116 H1841 H2376 H1768 H3916 H7328 H1541 H0116 H1841 H1289 H1289

לְאֱלֹהֵי שְׁמַיָּא:
 Бога небескога H8065 H0426

I objavi se тајна Danilu, u ноћној utvari; тада Danilo благослови Boga небеског.

20 ענה דַּנְיָאֵל וְאָמַר לְהוּנָא שְׁמָהּ דַּי-אֱלֹהָא מְבֹרַךְ מִן-עֲלָמָא
 Проговори Данило и-рече нека-буде име Божје благословено од века
 H6032 H1841 H0560 H1934 H8036 H1768 H0426 H1289 H4481 H5957

וְעַד-עֲלָמָא דַּי חֲכֻמָּתָא וְגִבּוֹרְתָא רַי-לְהָא הִיא:
 и-до века јер мудрост и-сила његова која-је и-сила јесу
 H5705 H1768 H2452 H1370 H1768 H1932 H5957

Progovori Danilo i reče: Da je благословено име Господње од века до века; јер је Njegova мудрост i сила;

(הַאִתְּדָה) (можеш-ли)	[הַאִתְּדָה] [можеш-ли]	בַּלְטַשְׂאָצַר	שְׁמָה	דִּי	לְדַנְיָאֵל	וְאָמַר	מֶלֶכָּא	עֲנֵה	26
H0383	H0383	H1096	H8036	H1768	H1841	H0560	H4430	H6032	

וּפְשָׁרָהּ:	תּוֹרָה	דִּי	חֲלֵמָא	לְהוֹדְעָתָנִי	כְּהֵל
и-тумачење-му	видех	који	сан	објавити-ми	заиста
H6591	H2370	H1768	H2493	H3046	H3546

A car progovori i reče Danilu, koji se zvaše Valtasar: Možeš li mi kazati san koji sam snio i šta znači?

חֲכִימִין	לָא	שָׂאַל	מֶלֶכָּא	דִּי	רְזָה	וְאָמַר	מֶלֶכָּא	קָדָם	דַּנְיָאֵל	עֲנֵה	27
H2445	H3809	H7593	H4430	H1768	H7328	H0560	H4430	H6925	H1841	H6032	

אַשְׁפִּין	חַרְטָמִין	נְזָרִין	יְכָלִין	לְהַחְנוּהָ	לְמֶלֶכָּא:
звездари	врачари	гатачи	моћи	објавити	цару
H0826	H2749	H1505	H3202	H2324	H4430

Odgovori Danilo caru i reče: Tajnu koju car ište ne mogu kazati caru mudraci ni zvezdari ni vrači ni gatari.

נְבוּכַדְנֶצַּר	לְמֶלֶכָּא	וְהוֹדַעַ	רְזִין	נְלָא	בְּשָׁמַיָּא	אַלְהָ	אֵימִי	בְּרַם	28
H5020	H4430	H3046	H7328	H1541	H8065	H0426	H0383	H1297	

מִשְׁכַּבְךָ	עַל-	רֵאשֵׁד	וְחֻנִּי	חֲלֵמָד	יּוֹמִיָּא	בְּאַתְרֵית	לְהוֹא	דִּי	מָה
H4903	H5922	H7217	H2376	H2493	H3118	H0320	H1934	H1768	H4101

דְּנָה	הוּא:	פ
ово	je	¶
H1836	H1932	

Nego ima Bog na nebu koji otkriva tajne i javlja caru Navuhodonosoru šta će biti do kraja. San tvoj i šta ti je videla glava na postelji tvojoj ovo je:

אַחְרֵי	לְהוֹא	דִּי	מָה	סִלְקוּ	מִשְׁכַּבְךָ	עַל-	רַעְיוֹנָךְ	מֶלֶכָּא	אַנְתָּה	29
H0311	H1934	H1768	H4101	H5559	H4903	H5922	H7476	H4430	H0607	

לְהוֹא:	דִּי	מָה-	הוֹדְעָד	רְזִיָּא	וְנְלָא	דְּנָה
бити	ħe	шта	објавио-ти-је	тајни	и-откриватељ	овога
H1934	H1768	H4101	H3046	H7328	H1541	H1836

Tebi, care, dođoše misli na postelji šta će biti posle, i Onaj koji objavljuje tajne pokaza ti šta će biti.

דְּנָה	רְזָא	חַיִּיָּא	כָּל-	מִן-	בִּי	אֵיתִי	דִּי-	בְּחַכְמָה	לָא	וְאַנְהָ	30
H1836	H7328	H2417	H3606	H4481	H0383	H1768	H2452	H3809			

יְהוֹדְעוֹן	לְמֶלֶכָּא	פְּשָׂרָא	דִּי	דְּבַרְתָּ	עַל-	לְהוֹן	לִי	גִלִּי
H3046	H4430	H6591	H1768	H1701	H5922	H3861		H1541

וְרַעְיוֹנִי	לְבָבְךָ	תְּגַדֵּעַ:
и-мисли	срца-твога	да-сазнаш
H7476	H3825	H3046

A meni se ova tajna nije objavila mudročću koja bi u mene bila mimo sve žive, nego zato da se javi caru šta san znači i da doznaš misli srca svog.

To je san; a sada ćemo kazati caru šta znači.

וִיקָרָא	וְתַקְפָּא	חִסְנָא	מְלְכוּתָא	שְׁמַיָּא	אֱלֹהִי	דִּי	מְלְכִינָא	מְלִיךְ	מְלָכָא	אַנְתָּה	37
и-славу	и-моћ	силу	царство	небески	Бог	коме	над-царевима	цар	царе	Ти	
H3367		H2632	H4437	H8065	H0426	H1768	H4430	H4430	H4430	H0607	
									לְךָ:	יְהִי-	
									теби	дао-је	
										H3052	

Ti si, care, car nad carevima, jer ti Bog nebeski dade carstvo, silu i krepost i slavu,

שְׁמַיָּא	וְעוֹרֵי-	בְּרָא	חַיּוֹת	אֲנָשָׁא	בְּנֵי-	(דְּיָרִין)	[דְּרִינ]	דִּי	וּבְכָל-	38
небеске	и-птице	польске	звери	људски	синови	(живе)	[живе]	где	И-свуда	
H8065	H5776	H1251	H2423	H0606	H1123	H1753	H1753	H1768	H3606	
דִּי	רֵאשָׁה	הוּא	אַנְתָּה-	בְּכָלְהוֹן	וְהִשְׁלַטְךָ	בִּידְךָ	יְתֵב			
koja-je	глава	си	ти	господаром-над-свима	и-поставио-те	у-руку-твоју	дао-је			
H1768	H7217	H1932	H0607	H3606	H7981	H3028	H3052			
									דְּהַבָּא:	
									од-злата	
									H1722	

i gde god žive sinovi ljudski, zveri poljske i ptice nebeske, dao ti je u ruke, i postavio te gospodarem nad svim tim. Ti si ona glava zlatna.

[תְּלִיתִיא]	וּמְלְכֵי	מִנְךָ	אַרְעָא	אַחֲרֵי	מְלְכוֹ	תְּקוּם	וּבְתָרְךָ	39
[trehe]	и-царство	од-твога	мање	друго	царство	настати-ће	И-после-тебе	
	H4437	H4481	H0772	H0317	H4437	H6966	H0870	
אַרְעָא:	בְּכָל-	תְּשֻׁלַּת	דִּי	נְחֹשֶׁא	דִּי	אַחֲרֵי	(תְּלִיתִיא)	
земљом	над-свом	ће-владати	које	од-бронзе	које-је	друго	(trehe)	
H0772	H3606	H7981	H1768	H5174	H1768	H0317	H8523	

A nakon tebe nastaće drugo carstvo, manje od tvog; a potom treće carstvo, bronzano, koje će vladati po svojoj zemlji.

וּמְלְכֵי	[רְבִיעִיָּה]	(רְבִיעִיאָה)	תְּהוּא	תְּקִיפָה	כְּפָרְזִלָּא	כָּל-	קְבֵל	דִּי	פְּרִזְלָא	40
И-царство	[четврто]	(четврто)	биће	јасно	као-гвожђе	јер	уопште	што	гвожђе	
H4437	H7244	H7244	H1934	H8624	H6523	H3606	H6903	H1768	H6523	
מִתְדַק	וְחִשָׁל	כָּלָא	וּכְפָרְזִלָּא	דִּי-	מְרַעַע	כָּל-	אֵלִין	תְּדַק	וְתַרְעַ:	
дробѝ	и-сатире	све	и-као-гвожђе	које	ломи	све	ово	дробѝће	и-ломити	
H1855	H2827	H3606	H6523	H1768	H7490	H3606	H0459	H1855	H7490	

A četvrto će carstvo biti tvrdo kao gvožđe, jer gvožđe satire i troši sve, i kao gvožđe što sve lomi, tako će satrti i polomiti.

וְדִי-	תִּזְיָתָה	רַגְלִינָא	וְאַצְבָּעָתָא	[מְנַהוֹן]	(מְנַהֵן)	חֲסָף	דִּי-	פְּחֹר	[וּמְנַהוֹן]	41
И-што	виде	стопала	и-прсте	[делом]	(делом)	глину	од	лончарску	[и-делом]	
H1768	H2370	H7271	H0677	H4481	H4481	H2635	H1768	H6353	H4481	
(וּמְנַהֵן)	פְּרִזְלָא	מְלְכוֹ	פְּלִינָה	תְּהוּהָ	וּמִן-	נְצֻבָתָא	דִּי	פְּרִזְלָא	לְהוּא-	
(и-делом)	гвожђе	царство	поделѝено	биће	и-од	чврстине	која-је	гвожђа	биће	
H4480	H6523	H4437	H6386	H1934	H4481	H5326	H1768	H6523	H1934	
בָּהּ	כָּל-	קְבֵל	דִּי	תִּזְיָתָה	פְּרִזְלָא	מְעָרֵב	בְּחֲסָף	שִׁינָא:		
у-њему	јер	уопште	што	виде	гвожђе	помешано	с-глином	блатном		
H3606	H6903	H1768	H2370	H6523	H6523	H6151	H2635	H2917		

A što si video stopala i prste koje od kala lončarskog koje od gvožđa, biće carstvo razdeljeno, ali će biti u njemu tvrđe od gvožđa, jer si video gvožđe pomešano s kalom lončarskim.

קצת	מן	חסר	(ומנהוין)	[ומנהוין]	פרזל	(מנהוין)	[מנהוין]	רגליא	ואצבעת	42
дела	од	глина	(и-делом)	[и-делом]	гвожђе	(делом)	[делом]	ногу	И-прсти	
H7118	H4481	H2635	H4480	H4481	H6523	H4481	H4481	H7271	H0677	

מלכותא	תהנה	תקיפה	ומנה	תהנה	תבירה:
царство	биће	јако	и-од-дела	биће	ломљиво
H4437	H1934	H8624	H4481	H1934	H8406

I što prsti na nogama behu koje od gvožđa koje od kala, carstvo će biti nešto jako, a nešto trošno.

בזרע	להון	מתערבין	שינא	בחסר	מערב	פרזלא	חזית	(ודי)	[דין]	43
семеном	они	мешаће-се	блатном	с-глином	помешано	гвожђе	виде	(И-што)	[што]	
H2234	H1934	H6151	H2917	H2635	H6151	H6523	H2370	H1768	H1768	

לא	פרזלא	כדי	הא	דנה	עם	דנה	דבקין	להון	ולא	אנשא
се-не	гвожђе	као-што	гле	другог	уз	један	приањати	се	али-неће	људским
H3809	H6523	H1768		H1836	H5974	H1836	H1693	H1934	H3809	H0606

מתערב	עם	חספא:
меша	с	глином
H6151	H5974	H2635

A što si video gvožđe pomešano sa kalom lončarskim, to će se oni pomešati sa semenom čovečijim, ali neće prionuti jedan za drugog kao što se gvožđe ne može smešati s kalom.

וביומיהון	די	מלכו	שמיא	אלה	יקים	אנון	מלכיא	די	וביומיהון	44
И-у-дане	тих	царство	небески	Бог	подигнути-ће	оних	царева	тих	И-у-дане	
H3118	H1768	H4437	H8065	H0426	H6966		H4430	H1768	H3118	

לא	תתחבל	ומלכותה	לעם	אחרון	לא	תשתבק	תדק
неће	се-разорити	и-царство-то	другом-народу	другом	неће	се-оставити	сдробитиће
H3809	H2255	H4437	H5972	H0321	H3809	H7662	H1855

ותסיר	כל	אלין	מלכותא	ודיא	תקים	לעמיא:
и-уништиће	сва	та	царства	и-оно	стаће	довека
H5487	H3606	H0459	H4437	H1932	H6966	H5957

A u vreme tih careva Bog će nebeski podignuti carstvo koje se do veka neće rasuti, i to se carstvo neće ostaviti drugom narodu; ono će satrti i ukinuti sva ta carstva, a samo će stajati do veka.

כל	קבל	די	חזית	די	מטורא	אתגורת	אבן	די	לא	בידון	45
Jer	уопште	што	виде	да	од-горе	одсече-се	камен	да	не	рукама	
H3606	H6903	H1768	H2370	H1768	H2906	H1505	H0069	H1768	H3809	H3028	

מח	לתלכא	הודיע	רב	אלה	ודתבא	כספא	חספא	נחשא	פרזלא	ותדקת
шта	цару	објавио-је	велики	Бог	и-злато	сребро	глину	бронзу	гвожђе	и-здробити
H4101	H4430	H3046	H7229	H0426	H1722	H3702	H2635	H5174	H6523	H1855

די	לתוא	אתרי	דנה	וניצב	תלמא	ומהימן	פשרה:	פ
ће	бити	после	овога	и-истинит	сан	и-верно	тумаचेње-му	¶
H1768	H1934	H0311	H1836	H3330	H2493	H0540	H6591	

Kako si video gde se od gore odvali kamen bez ruku i satire gvožđe, bronzu, kao, srebro i zlato. Bog veliki javi caru šta će biti posle; san je istinit, i tumačenje mu verno.

באדון	מלכא	נבוכדנצר	נפל	על	אנפוחי	ולדניאל	סגד	ומנחה	46
Тада	цар	Навуходоносор	паде	на	лице-своје	и-Данилу	се-поклони	и-принос	
H0116	H4430	H5020	H5308	H5922	H0600	H1841	H5457	H4504	

וניחחין	אמר	לנסכה	לה:
и-мирис-угодни	заповеди	да-се-излије	њему
H5208	H0560	H5260	

Tada car Navuhodonosor pade na lice svoje, i pokloni se Danilu, i zapovedi da mu prinesu prinose i kad.

אֱלֹהִים	הוּא	אֱלֹהֵינוּ	דַּי	קִשְׁטִי	מִן־	וְאָמַר	לְדַנְיָאֵל	מֶלֶךְ	עֲנֵה	47
Бог	он-je	Бог-ваш	да	истинито	заиста	и-рече	Данилу	цар	Одговори	
H0426	H1932	H0426	H1768	H7187	H4481	H0560	H1841	H4430	H6032	
לְמַנְלָא	יִכְלַת	דַּי	רִזִּין	וְנִלְהֵ	מֶלְכִין	וּמְרָא	אֱלֹהִין			
да-откријеш	могао-си	јер	тајни	и-откриватељ	над-царевима	и-Господар	над-боговима			
H1541	H3202	H1768	H7328	H1541	H4430	H4756	H0426			
							רִזָּה	דְּנָה:		
							ову	тајну		
							H1836	H7328		

Car progovori Danilu i reče: Doista, vaš je Bog Bog nad bogovima i Gospodar nad carevima, i koji objavljuje tajne, kad si mogao otkriti ovu tajnu.

עַל	וְהִשְׁלַטְתָּ	לָהּ	יְהִי־	שְׁנֵי־	רַבְרָבִין	וּמַתָּנִין	רָכִי	לְדַנְיָאֵל	מֶלֶךְ	אֲדִין	48
над	и-постави-га	му	даде	многе	велике	и-дарове	уздиже	Данила	цар	Тада	
H5922	H7981		H3052	H7690	H7260	H4978	H7236	H1841	H4430	H0116	
חֲכִימֵי	כָּל־	עַל	סִנְיִין	וְרַב־	בָּבֶל	מְדִינַת	כָּל־				
мудрацима	свим	над	над-управитељима	и-старјешином	вавилонском	покрајином	свом				
H2445	H3606	H5922	H5460	H7229	H0895	H4083	H3606				
								בָּבֶל:			
								вавилонским			
								H0895			

Tada car uzvisi Danila, i dade mu mnoge velike darove i učini ga gospodarem svoj zemlji vavilonskoj i poglavarem nad svim mudracima vavilonskim.

מְדִינַת	דַּי	עֲבִידָא	עַל	וּמְנִי	מֶלֶךְ	מִן־	בָּעָא	וְדַנְיָאֵל	49
покрајине	који-су	пословима	над	и-постави	цара	од	замоли	И-Данило	
H4083	H1768	H5673	H5922	H4483	H4430	H4481	H1156	H1841	
פ	מֶלֶכָא:	בְּתַרְע	וְדַנְיָאֵל	נְגוּוֹעֵבֵד	מִישָׁךְ	לְשִׁדְרָךְ	בָּבֶל		
¶	царском	на-двору	а-Данило	и-Авед-Нега	Мисаха	Шадраха	вавилонске		
	H4430	H8651	H1841	H5665	H4336	H7715	H0895		

I Danilo izmoli u cara, te postavi nad poslovima zemlje vavilonske Sedraha, Misaha i Avdenaga, a Danilo osta na dvoru carevom.